

Соглашение

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве

в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанном в Москве 16 июля 2001 года,

стремясь к укреплению традиционных дружественных отношений между народами обоих государств,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать развитию и безопасности обоих государств,

сознавая опасность, которую несут чрезвычайные ситуации для обоих государств,

учитывая, что обмен научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и опытом оказания экстренной помощи является необходимым для Сторон,

исходя из взаимозависимости экологических систем обоих государств, требующей проведения согласованной политики в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, а также совместного осуществления мониторинга чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами

одной из Сторон, и потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

исходя из принципов гуманизма,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

“запрашивающая Сторона” - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

“предоставляющая Сторона” - Сторона, которая удовлетворяет просьбу запрашивающей Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

“компетентный орган” - орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства и координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

“группа по оказанию помощи” - организованная группа специалистов предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

“чрезвычайная ситуация” - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которая может повлечь или повлекла за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

“предупреждение чрезвычайных ситуаций” - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

“ликвидация чрезвычайной ситуации” - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайной ситуации и направленные на оказание помощи пострадавшим, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

“зона чрезвычайной ситуации” - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

“аварийно-спасательные работы” - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды в зоне чрезвычайной ситуации, локализации чрезвычайной ситуации и подавлению или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для нее опасных факторов;

“оснащение” - материалы, транспортные средства, техническое оборудование и снаряжение группы по оказанию помощи, а также личное снаряжение членов группы, необходимые для ликвидации чрезвычайной ситуации;

“материалы обеспечения” - материальные средства, распределяемые среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

Статья 2

Компетентные органы

1. Компетентными органами Сторон являются:

в Российской Федерации - Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

в Китайской Народной Республике - Министерство гражданской администрации Китайской Народной Республики.

2. В случае назначения новых компетентных органов Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 3

Совместная комиссия

1. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон в соответствии с настоящим Соглашением учреждают совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций. Состав, функции и порядок ее работы определяются компетентными органами Сторон.

2. Основными задачами совместной комиссии являются:

- 1) организация работы по реализации настоящего Соглашения;
- 2) составление ежегодных планов работы;
- 3) определение порядка взаимодействия компетентных органов Сторон при возникновении чрезвычайной ситуации;
- 4) сбор и обобщение данных о возможностях Сторон по оказанию помощи;
- 5) определение порядка взаимных расчетов, связанных с оказанием помощи;
- 6) выработка рекомендаций по применению законодательства государств Сторон при реализации настоящего Соглашения;
- 7) координация и поощрение развития приграничного сотрудничества в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций между приграничными субъектами Российской Федерации и приграничными административными единицами Китайской Народной Республики на уровне провинции.

3. В случае необходимости совместная комиссия может создавать подкомиссии и привлекать экспертов для решения соответствующих задач.

Статья 4

Сотрудничество между организациями и учреждениями Сторон

Государственные органы, учреждения и организации государства каждой из Сторон, осуществляющие деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, в

рамках своих полномочий и по согласованию между компетентными органами Сторон могут участвовать в мероприятиях по реализации настоящего Соглашения.

Статья 5

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

- 1) взаимодействие при проведении мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, а также природных явлений;
- 2) обмен информацией для прогнозирования и оценки возможности возникновения чрезвычайных ситуаций и создаваемой ими потенциальной угрозы для окружающей среды и населения;
- 3) обмен опытом по организации подготовки населения к действиям в случае чрезвычайных ситуаций, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;
- 4) оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;
- 5) развитие взаимовыгодного научно-технического сотрудничества, совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов; обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ, информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами, технологиями; организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок; обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами, подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны;
- 6) обеспечение взаимодействия между компетентными органами Сторон, оказание взаимной помощи при оснащении техникой, материалами и снаряжением;
- 7) поощрение взаимодействия между государственными органами, правительственными и неправительственными организациями, другими юридическими и физическими лицами в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;
- 8) принятие в случае необходимости действенных мер для предотвращения распространения последствий чрезвычайных ситуаций, возникших на территории государства одной из Сторон, на территорию государства другой Стороны;
- 9) проведение компетентными органами Сторон иной деятельности в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 6

Оказание помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Органами, направляющими запросы об оказании помощи в случае чрезвычайных ситуаций, являются Стороны.

2. Оказание помощи осуществляется на основании запроса, в котором запрашивающая Страна представляет информацию о типе и масштабе чрезвычайной ситуации, месте и времени ее возникновения, мерах, принятых и намечаемых для проведения спасательных работ, полученной или предполагаемой международной помощи и указывает вид и объем необходимой помощи.

3. Предоставляющая Страна в кратчайшие сроки рассматривает обращение запрашивающей Страны и своевременно информирует ее о возможностях, объеме и условиях оказания помощи. Если предоставляющая Страна предлагает оказать помощь с последующим возмещением расходов за оказание помощи, запрашивающая Страна вправе отказаться от приема этой помощи. В случае невозможности оказания помощи предоставляющей Страной информация об этом незамедлительно направляется запрашивающей Стране.

4. Оказание помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций осуществляется путем направления групп по оказанию помощи или в иной запрашиваемой форме.

5. Руководство группами по оказанию помощи предоставляющей Страны осуществляется компетентным органом запрашивающей Страны через руководителей этих групп.

6. Запрашивающая Страна информирует руководителей групп по оказанию помощи об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации, и о предстоящей конкретной работе и при необходимости бесплатно обеспечивает эти группы переводчиками, транспортными средствами и средствами связи, сотрудниками охраны, медицинским обслуживанием, а также осуществляет координацию их действий.

7. Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных аварийно-спасательных работ в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов в случае необходимости для запрашивающей Страны продолжения предоставляющей Страной аварийно-спасательных работ запрашивающая Страна за свой счет обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

8. По согласованию Стран, исходя из сложившейся ситуации, может быть принято решение о досрочном прекращении аварийно-спасательных работ.

Статья 7

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Страны

1. Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Страны по действительным документам, признаваемым государством запрашивающей Страны, через согласованные Странами пункты пропуска. В случае необходимости запрашивающая Страна обеспечивает своевременное оформление для них въездных виз. Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органом предоставляющей Страны, подтверждающий его полномочия.

2. Порядок пересечения государственной границы поисково-спасательными собаками и порядок их пребывания на территории государства запрашивающей Страны определяются в соответствии с карантинными правилами, действующими на территории государства запрашивающей Страны.

3. Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны в части законодательства в области страхования и трудового законодательства, а также связанных с ним вопросов. Разногласия, обусловленные различием законодательства государств Сторон, разрешаются путем достижения договоренностей в рамках совместной комиссии или переговоров, между представителями компетентных органов Сторон.

4. Перемещение групп по оказанию помощи и перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом.

5. Порядок использования транспорта для перемещения групп по оказанию помощи, их оснащения и материалов обеспечения определяется компетентными органами предоставляющей и запрашивающей Сторон.

Статья 8

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин и налогов. Указанные оснащение и материалы обеспечения запрещается использовать в коммерческих целях.

2. Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном приоритетном порядке на основании выдаваемых компетентными органами Сторон уведомлений, в которых указываются состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

3. Группам по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения и материалов обеспечения.

4. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны.

5. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны по согласованию с ней может быть ввезено определенное количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам предоставляющей и запрашивающей Сторон декларацию о ввозе медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

6. Использовать медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, имеет право только квалифицированный медицинский персонал предоставляющей Стороны. Соответствующие должностные лица запрашивающей Стороны вправе осуществлять контроль за использованием и хранением медицинских

11 препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества.

7. Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть вывезены с территории государства запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов. На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный компетентным органом запрашивающей Стороны.

Статья 9

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предоставляющей Стороны заблаговременно по дипломатическим каналам направляет заявку, сообщая запрашивающей Стороне о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием для каждого воздушного судна государственной принадлежности, перевозчика предоставляющей Стороны, типа, модели и номера, опознавательных знаков, позывных и типа полета воздушных судов, количества членов группы по оказанию помощи, имени и должности ее руководителя, количества, имен и должностей членов экипажа, характера груза, аэропортов взлета и посадки, конечного пункта полета, маршрута, запасных аэропортов, воздушных коридоров, высоты полета, времени взлета и посадки, частот каналов связи с наземными службами, самых худших погодных условий, допустимых для осуществления данного рейса.

2. С разрешения запрашивающей Стороны воздушные суда, используемые для оказания помощи, осуществляют перелет в определенный пункт на территории государства запрашивающей Стороны по утвержденному маршруту. Запрашивающая Сторона обеспечивает условия для пролета используемого для оказания помощи воздушного судна через территорию своего государства, а также его посадку и взлет.

3. Полеты воздушных судов, используемых для оказания помощи, осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и каждой из Сторон.

Статья 10

Расходы, связанные с оказанием помощи

1. По решению предоставляющей Стороны помощь может быть оказана безвозмездно. В противном случае запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи.

2. Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов по оказанию помощи, если Стороны не договорились об ином.

3. Возмещение расходов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, производится в свободно конвертируемой валюте на основании двустороннего акта о финансовых расходах по предоставлению помощи, подписанного компетентными органами Сторон, если Стороны не договорились об ином.

4. Предоставляющая Сторона в соответствии с законодательством своего государства страхует членов групп по оказанию помощи.

Статья 11

Возмещение ущерба

1. Запрашивающая Сторона берет на себя медицинские и транспортные расходы в случае ранения или смерти членов группы по оказанию помощи, если это произошло на территории государства запрашивающей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

2. Если член группы по оказанию помощи при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, нанесет вред юридическому или физическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, то ущерб возмещает запрашивающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства.

3. Вред, причиненный запрашивающей Стороне умышленно членом группы по оказанию помощи, подлежит возмещению предоставляющей Стороной в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

Статья 12

Использование информации

Информация, полученная в результате осуществляемой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, может быть опубликована и использована на основе обычной практики и законодательства государств каждой из Сторон, если иное не будет согласовано в письменной форме компетентными органами Сторон.

Статья 13

Разрешение споров

Споры, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 15

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Пекине "21" марта 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

За Правительство

Российской Федерации

Китайской Народной Республики